



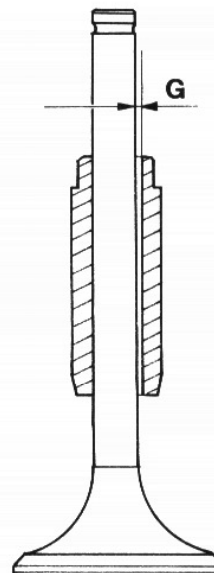
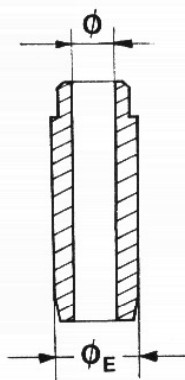
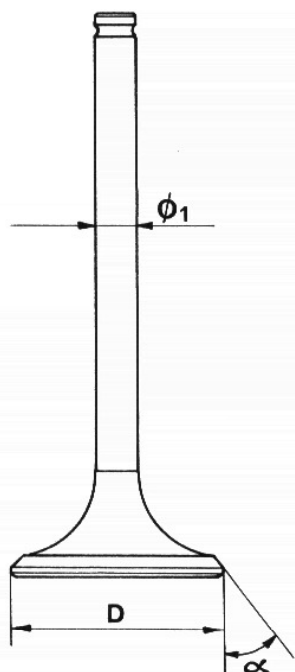
MOTEUR — ENGINE — MOTOR

Soupapes et guides soupapes d'admission et d'échappement
Intake and exhaust valves and guides
Einlass- und Auslassventile und Ventileführungen

SAT - DONNEES TECHNIQUES
- TECHNICAL DATA
- TECHNISCHE DATEN

DT - Gamma — 01/0440

1/3



		Admission et échappement Intake and exhaust Einlass und Auslass	
Ø *	mm	8,015 ÷ 8,030	
Ø ₁	mm	7,972 ÷ 7,987	
G	mm	0,028 ÷ 0,058	
Ø E	mm	15,040 ÷ 15,058 14,998 ÷ 15,016▲	Pas livré en rechange Not supplied as spare Kein Ersatzteil
Ø E majoré - o/s - erweitert	mm	15,060 ÷ 15,078 15,018 ÷ 15,036▲	
Ø E majoré - o/s - erweitert	mm	15,140 ÷ 15,158 15,098 ÷ 15,116▲	(+ 0,1)
α		45° 25' ÷ 45° 35'	

Soupapes admission Intake valve Einlassventile D mm	Soupapes échappement Exhaust valve Auslassventile D mm
44,800 ÷ 44,500	39,050 ÷ 39,300

* A obtenir avec guide soupape emmanché dans la culasse

To be obtained with guides driven in cylinder head

Zu erreichen mittels Reibahle bei eingebauter Ventileführung

NOTA : Pour remplacer les sièges et les guides de soupapes il faut réchauffer la culasse à 180 °C
NOTE : Heat the cylinder head at 180 °C to renew valve seats and guides

NB : Zum Austausch der Ventilsitze und -führungen ist der Zylinderkopf auf 180 °C zu erhitzen.

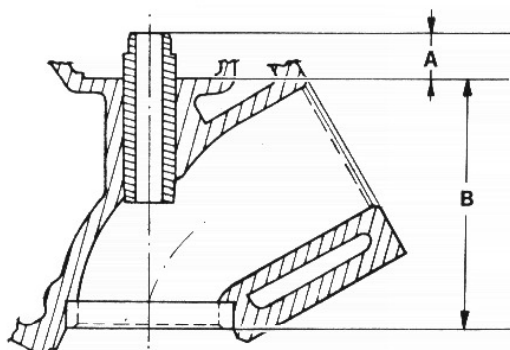
▲ Guide soupape en bronze phosphoreux (voir feuille 3/3).

▲ Phosphor bronze valve guide (see sheet 3/3).

▲ Ventileführungen aus Phosphor-Bronze (siehe Blatt 3/3).

MOTEUR - ENGINE - MOTOR

Soupapes et guides soupapes d'admission et d'échappement
 Intake and exhaust valves and guides
 Einlass- und Auslassventile und Ventileführungen

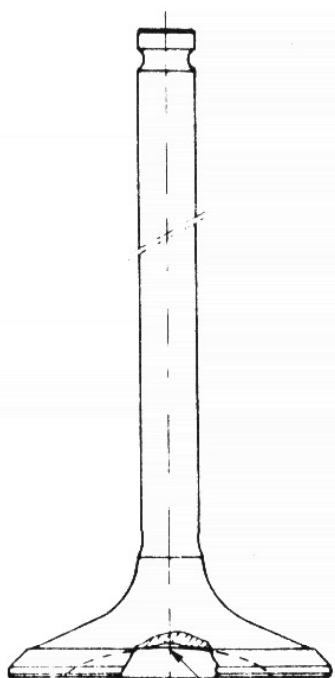


		Admission Intake Einlass	Echappement Exhaust Auslass
A	mm	13	13
B	mm	70,900 ÷ 71,100	70,218 ÷ 70,418

NOTA: Les joints toriques doivent, avant le montage, être trempés dans de l'huile moteur

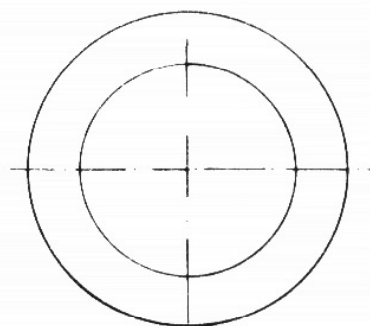
NOTE: Oil seals should be dipped in engine oil before fitting

NB: Die Öldichtringe müssen vor dem Anbringen in Motorenöl getaucht werden

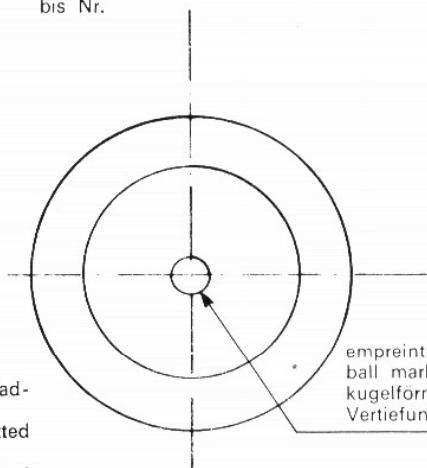


empreinte sphérique
 ball mark
 kugelförmige
 Vertiefung

Vue de A
 View from A
 Blick von A



Soupape d'échappement et d'admission montée jusqu'au n°
 Exhaust and intake valve fitted up to No.
 Ein- und Auslassventile eingebaut bis Nr.



empreinte sphérique
 ball mark
 kugelförmige
 Vertiefung

Soupape d'échappement et d'admission montée à partir du n°
 Exhaust and intake valve fitted from No.
 Ein- und Auslassventile eingebaut ab Nr.

Sur les moteurs à partir du n° (2500 cm³) et n° (2000 cm³) on monte des guides-soupapes en bronze phosphoreux et des soupapes avec tige **non chromée**.
 Les guides-soupapes en bronze diffèrent des précédents en fonte par la couleur; les nouvelles soupapes se différencient des autres par une empreinte sphérique sur la tulipe.

NOTA : Il faut absolument éviter de monter des guides-soupapes en bronze sur des soupapes ayant la tige chromée.

Engines from No. (2500 c.c.) and from No. (2000 c.c.) are being fitted with phosphor bronze valve guides and valves featuring **non chromed** stem.
 The bronze guides differ from the early cast iron ones for the colour, whilst the late valves feature a ball mark as shown above.

NOTE : Never fit bronze guides together with chromed stem valves, or vice versa.

In den Motoren 2500 cm³ ab Nr. und in den Motoren 2000 cm³ ab Nr. werden Ventilverführungen aus phosphorhaltigem Bronze und Ventile mit **nicht verchromtem** Schaft eingebaut.
 Die Ventilverführungen aus Bronze unterscheiden sich von den vorhergehenden aus Guss aufgrund ihrer Farbe. Die neuen Ventile unterscheiden sich von den vorhergehenden aufgrund der kugelförmigen Vertiefung im Teller.

NB : Nicht gestattet ist die Paarung der Bronze-Ventilverführungen mit Ventilen mit verchromtem Schaft, oder umgekehrt.